

Digitales Brandenburg

hosted by **Universitätsbibliothek Potsdam**

Chrestomathia Targumica

Merx, Adalbert

Berlin, 1888

7

urn:nbn:de:kobv:517-vlib-10295

ר

ראו n. propr. Ruben.

ראם Imprf. ראם v. ראם.

ראש בראשית cum ב in inscriptionem libri Genesis efficit, et deinde tamquam terminus technicus *creationem* designat. סדרו 107 splendor creationis, בראשית ordines creationis. — Cf. מַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית et מַעֲשֵׂה מְרַקְבָּה et speculationes de essentia divina et de creatione.

רבי רבא, רבא = זמן, נמן auctus est, crevit. Pa. רבי auxit, nutrit 2 Prs. c. S. m. רביהו aluisti (plantam), produxisti et sic Partic. fem. act. מרבא producit 78²⁵. Imprf. Plur. הרבון aletis. Partic. pass. mscl. abs. מרבא auctus, exaltatus = מןכפ 2 Sam. 23, 2. Ad ay=a' cf. Imperat. fem. רבא P. 189. Itpa. *אתרבא, Imprf. יתרבא 53, 130¹, 28⁸, 77⁶ celebratus est. — Hinc 29¹⁵ pro יתרבא legendum יתרבא. | רבוא 5¹, cstr. רבוא 26¹⁸, 147, abs. רבו majestas, magnificentia.

רב, רבב multum esse, Aramaeis in verbo exceptis Palpel et Itpalp. inusitatum, qui radice סנא utuntur. — Palp. *הרב ex רברב, syr. ܠܘܫܘܢ magnum fecit, extulit. Itpalp. Imprf. יהרב 48³ sese extulit, superbivit. | רב abs. cstr. רב magnus [-at hebr. *multus*], princeps, c. S. רבון juxta רב 67⁷. | רבוא, abs. cstr. רבון, Pl. *רבון, fem. רבוא dominus, domina. Saepe in phrasi רבון עולם Dominus mundi. Forma per *on* a רב derivata est, quo plerumque diminutiva, nostro in vocabulo vero caritativum vel augmentativum derivatur. — Syr. habes ܠܘܫܘܢ. — | רבוא Deut. 32, 33, Pl. רבוא 52, cstr. רבוא myrias, hebr. רבוא unde o, syr. ܠܘܫܘܢ, cum u. Abs. est רבו 139¹⁴. | רבא = זמן, magnus, magnificus. Pl. רבב, cstr. רבב.

רבע I. רבע f. רבעה 21 se prostravit, recubuit. Af. ארבע effecit ut recubaret camelus, Genes. 24, 11 Jon. | רביע 98 prostratus, cubans. — Radix est ربيض.

II. רבע, רבע, רבע, quatuor, conjungitur cum fem. Lev. 11, 20, Exod. 21, 36, אַרְבַּעָה quatuor conjungitur cum masculino 31. | רביעִי, abs. רביעִי 59 juxta רביעִי 87 quartus. — Radix est רָבַע.

רבקה n. pr. Rebecca.

רגג desiderare, appetere, incertum num Pe. Perf. adhibeatur, scriptura רגגת et רגגת Pael potius indicat. Imprf. est תרוג syr. רָגַג. — P. רָגַג desideravit, concupivit, Partic. pass. מִרְגָּג 61⁶.

רגז iratus est, Imprf. Levy רָגַז, Buxt. רָגַז utrumque dubium, syr. enim est רָגַז. — Af. אַרְגַּז, אַרְגַּז 46³ iram concitavit, irritavit, iratum fecit. Plur. אַרְגַּזוּ, אַרְגַּזוּ. Imprf. אַרְגַּזוּ, 1 Prs. c. S. אַרְגַּזוּ, אַרְגַּזוּ. — Partic. Plur. מִרְגַּזִּין. | רָגַז, 1 Prs. c. S. אַרְגַּזוּ, אַרְגַּזוּ, אַרְגַּזוּ, אַרְגַּזוּ. Stat. abs. est רָגַז 107, 148.

רגל fem. 92, 21¹³ pes. Plur. abs. רָגְלִין juxta רָגְלִין 81⁵, c. S. בְּרָגְלִי 12¹⁵ pone me, vestigia mea premens, excursiones non faciens. | רָגְלִין Plur. 78¹⁶ pedes.

אחרגים * אחרגים = רָגַם; lapidare, lapidibus obruere, Itpe. אחרגים * אחרגים 92¹⁷ sq. lapidatus est, Imprf. cum Inf. אחרגים אחרגים.

רגק Itpe. אחרגים, f. אחרגים concussus est 2 Sam. 22, 8.

רגש Itpe. אחרגים sic! fem. אחרגים 124¹⁰ commotus est. | Inf. c. S. אחרגים 155 tumultus. Syr. אחרגים, אחרגים est sensit, percepit.

רדא = רָדַד; currere, fluere et exercere, castigare et arare. Notio posterior subjacet formae Itpe. אחרגים * אחרגים castigatus, exercitus est, spec. de agro qui castigatur, aratur. Cf. paterna rura bobus exercet suis. Mich. 3, 12. — Ad hanc radicem trahendum est אחרגים 24¹⁷ si lectio sana. Esset Imprf. c. S., irregulare est אחרגים pro e אחרגים, quod vertendum est: non castigabit eos prorsus ut paganos.

רדן Imprf. אחרגים v. אחרגים.

רדק Imprf. אחרגים, אחרגים, Pl. c. S. אחרגים persecutus est, prosecutus est.

רוחט, Imprf. רָחַטָהּ Levy, רָחַטָהּ Buxt., Levy affert etiam קָרַחַט, syr. ܩܪܚܬܐ, ܩܪܚܬܐ cucurrit. | *רָחַטָהּ 118⁴, Plur. רָחַטָהּ cursor, nuntius. Lectio vulg. est Partic. sed falso. — Conferunt radicem cum רוּחַ, et aethiop. ጸጸጸ, quod arabice esse deberet ڤڤڤ, quae radix deest.

רוּא, Pa. *רוּא, Imprf. אָרוּא irrigavit, inebriavit. Af. *אָרוּא idem, Partic. מְרוּא inebrians, at *מְרוּא abs. cstr. מְרוּא Levit. 10, 9 est potus inebrians, sicera. | *רוּא, abs. רוּא ebrietas 143⁸.

רוּחַ, fem. abs. cstr. רוּחַ spiritus, ventus, נְבוּאָה רוּחַ prophetiae. Pl. *רוּחַ, רוּחַ, cstr. רוּחַ in רוּחַ venti pluviam ferentes 44. Etiam forma fem. *רוּחַ exstat Jer. 49, 36 sensu plagae, regiones mundi. — Syr. plerumque generis est fem., de spiritu sancto posteriore aetate adhibetur mscl., antiquitus vero et fem. Ephraem III, 4, F. De angelis loquitur interprete genere fem. Euseb. Theoph. I 34, 41. | רוּחַ, abs. cstr. *רוּחַ 125⁹, latitudo, locus amplus, spatium, recreatio.

רוּם altus fuit. Certa praeter רוּם 1 Sam. 2, 1 exempla Perf. non habeo, nam ubicunque fere de Partic. cogitandum, et Prov. 16, 18 Bmb. I רוּם pro רוּם praebet et 30, 32 legitur in Bomb. רוּם. — Imprf. formatur a רוּם Jes. 52, 13 רוּם, quod ad רוּם pertinet uti מאך ad מכך, et hujus formae secundariae exemplum in Perf. exstat Ezech. 31, 10 רוּם Bmb. רוּם Buxt. Ex scriptura רוּם explicatur scriptura רוּם, quam Levy et רוּם quam Buxt. attulit. Syr. Pe. inusitatum est, ideoque forma Imprf. רוּם summopere dubia immo falsa est, nec minus falsa forma רוּם in Pe. quum pertineat ad Afel. Deut. 17, 20 Buxt. affert רוּם, Bomb. habet רוּם at ed. Sab. רוּם, i. e. רוּם. Sic Deut 8, 14 Bmb. רוּם, Sab. רוּם = רוּם male. Ps. 89, 14, 18 Bmb. habet רוּם et רוּם. — Hinc formas ita statuerim: Perf. *רוּם, Imprf. רוּם, Partic. *רוּם, quod codice Reuchl. confirmatur, qui habet רוּם, רוּם Hos. 13, 6, Ezech. 28, 17 רוּם Ezech. 31, 10 et in Imperf. רוּם Jes. 40, 4, רוּם Jes. 49, 11, רוּם Ezech. 31, 14. — Perf. fem. רוּם 1 Sam. 2, 1 quod ex Hebr. servatum, etiam in R. exstat. Buxt. in Imprf. loc. laud. habet רוּם. — Af. אָרוּם 322, Imprf. *אָרוּם, Inf.

לִאֲרִמָּא אֲרִמָּא Levit. 10, 15 אֲרִמָּא, Partic. *מִרִּים elevavit, erexit. Levit. 10, 15 אֲרִמָּא
respondet hebr. לַחֲנִיקָה חֲנוּפָה, de quo consulas lexicon hebr. | אֲרִמָּא
elevatio, id quod sumitur = תְּרִימָה pars tamquam tributum
oblata 5¹⁷. | Palp. רִמַּם = syr. رَمَّمَ elevavit, altavit, contractum
in רִרַם cf. רִבַּב habes in Partic. pass. מִרִּים elevatus 32, 127¹². Editiones
vulg. habent מִרִּים. | Polel *רִמָּם, Itpol. *אֲתִרִמָּם 155²⁰ exaltatus
est. | *רִמָּא abs. *רִמָּם altus cf. 34¹⁴. | רִמָּה altitudo, collis 25¹¹, Pl.
abs. רִמָּן 52. | רִמָּא altitudo, locus celsus, dignitas. | מִרִּמָּא alti-
tudo. Pl. estr. שְׂמֵי שָׁמַיִם מִרִּמָּא altitudines coeli 160. | רִמָּי n. pr.
urbis, Roma, רִמָּי רִמָּי Romani 30, 111.

רוק Pe. inusit. mandaice sput Norberg Lexid. Af. אֲרִיק
effudit 2¹⁴. | רִיקָא abs. רִיקָא 50¹ vacuus. | רִיקָא f. *רִיקָא, abs.
רִיקָא Genes. 1, 2 vacuus. Editiones habent רִיקָא.

רוז c. S. רוזין 76¹¹, רוזא 146, arcanum, mysterium. Voca-
bulum est persicum רוז, Syris forma רוֹן et רוֹן usitatum, cujus |
primum collato armenio erêz explicuit Lagarde Ges. Abhdlg. 192¹¹.

רוזא, al. lect. מִרוּזָא malleus 117¹⁴. Syr. רוֹן
exstat Job. 41, 20 Hxpl.; Jud. 5, 26; 1 Reg. 6, 7. — Radici רוֹן
syr. tribuitur sensus spargendi, fundendi, destillandi.

רוזא ovis, agna; scriptura רוֹן haud dubie falsa est,
arab. est رُوْح, syr. vocabulum inusitatum.

רוחם, Partic. act. רוֹחִים, cum Pronom.
רוֹחִים 90⁹, Partic. pass. רוֹחִים, Inf. מִרוּחִים amavit. — *Quodsi hebr.*
uno in loco Ps. 18, 2 אֶרְחַמְּךָ est amabo te, qui locus 2 Sam. 22, 2
deest, sequitur versiculum psalmo additum esse tempore florentis
inter Judaeos Aramaismi, nam solis Aramaeis Peal et notio
amandi in usu sunt. — Pa. *רוֹחִים misertus est. — Itpa. *רוֹחִים
Imprf. רוֹחִים c. על et קדם מן 137¹⁰ misericordia exhibita est.
Sensus miserendi formae Pa. proprius videtur, et Pe. nihil nisi
amare designare censeo. Syr. *Etpeel* est amatus est. | רוֹחִים miseri-
cors, a Muhammede in Qoranum receptum الرَّحْمَنُ.

רוחץ, Perf. rarum et quod plerumque in Participiis,
Imperat. et in Infinit. usitatum est, fiduciam in aliquem ponere,

fidere, spem habere. — Itaque רָחִיק, Plur. רָחִיקִים 49 Partic. pass., seu potius Adjectivum qualitativum, confidens, fiduciam ponens. Ejus loco 40²², 123⁶ alia lectio est רָחִיק in A. et R. — Imperat. est רָחִיק et רָחִיצֵי Buxt. Inf. מְרַחֵק. Perf. habes Ps. 118, 10 sq.; 115, 10, 11. Imprf. exemplum non habeo. — Itpe. *אֶת־רָחִיק, Imprf. נִתְרָחִיק 146², Partic. Plur. מִתְרָחִיצִין confisus est. | רָחִיצָנָא* abs. רָחִיצָן 143¹, c. S. רָחִיצָנִי, רָחִיצָנִיה, רָחִיצָנִי fiducia. — Radix ponitur pro hebr. בטח et חסה, לְרָחִיצָן = לְבִטָח. Raro in Hagiogr. adhibetur, hierosol. et mandaice adhibetur, non vero syr.

רחק = רחיק * רחק, Cāψ: radix arabice inusitata, longe abfuit. — Af. *אֶרְחִיק amovit, removit, Partic. מְרַחֵק רָחֵק removes iram, i. q. מוֹרִיד v. s. אֹרֵךְ. Pa. *רָחִיק removit, rejecit, respuit. Partic. Pass. מְרַחֵק קָד' 34¹⁶, ubi Sab. מְרַחֵק קָד', Bmb. מְרַחֵק קָד' et Adler מְרַחֵק קָד' habent, quod pro תועבה positum est. מְרַחֵק est rejectum, abominandum. Ex lectione codicis babyl. reliquae fluxerunt. In A מְרַחֵק קָד' temere mutatum est, ut cum hebr. רָחִיק in Genetivo Targum concordaret. | רָחִיק = רָחִיק longinquus, remotus. Ita legendum 88¹⁹; 98⁵.

רחש = רחש * רחש, syr. رَحِش, رَحِش repsit, se movit. Partic. רָחִישׁ 92, fem. רָחִישָׁא 59⁶. — Af. *אֶרְחִישׁ, Pl. אֶרְחִישׁוּ effecit ut sese moveret 59⁶. | רָחִישׁ, רָחִישׁ, רָחִישׁ, abs. רָחִישׁ animal repens (et natans) et collective animalia repens et natantia. רָחִישׁ רָחִישׁ, quatuor pedibus incedens, Levit. 11, 20 insecta designat. — Syr. scribitur رَحِش.

רחש = רחש * רחש, Imprf. רָחִישׁ (vocales dant Buxt. et Levy) reliquit, rejecit, respuit. Imprf. c. S. אֶרְחִישׁוּ Exod. 23, 11 incultum sinas. Respondet hebr. נָטַשׁ, raro רָחַשׁ. — Editiones vulg. praebent Af. רָחִישׁ, sic etiam Sab.

רוק = רוק v. רוק.

רוש = רוש * רוש, Pl. רוֹשִׁים, רוֹשִׁים, c. S. רוֹשׁ, c. S. רוֹשׁ Mich. 3, 11, רוֹשׁוֹן caput, princeps, initium, רוֹשׁוֹן initium mensis 52.

רכב = רכב * רכב, Imprf. אֶרְכַּב insedit equo, equitavit. Prf. 3 Plur. f. אֶרְכַּב equitaverunt puellae Genes. 24, 60. Partic. רָכַב 213, unde

221 aut רְכִיבָה equitas legendum, aut רְכִיבָהָ; c. S. רְכִיבָה 834 — *רכיבא Pl. abs. רְכִיבוֹן insedentes eodem sensu Jud. 5, 10. Sic etiam syr. رُكِبَ وُصِفَ vehebatur. | *מְרַכְבָּה Pl. estr. מְרַכְבָּהָ currus, at non adhibetur nisi de curru Dei הַמְרַכְבָּה dicto: מ' הַקָּדוֹשׁ thronus, currus majestatis ejus in Plur. Hab. 3, 4. Cf. ראשית. | *רכובא et רְכִיבָהָ = רְכִיבָהָ, Pl. רְכִיבָהָ, abs. רְכִיבוֹן 39 et fem. *רְכִיבָהָ, c. S. רְכִיבָהָ 2 Sam. 22, 37 genu. Est femininum Jes. 35, 3.

רכך abs. רְכִיךָ, fem. abs. רְכִיכָה 417 mollis, tener. | רְכִיכוּתָא, abs. רְכִיכוּתוֹ mollities, luxuria.

רכן = רָכַן = רָכַן inclinavit se. Itpe. *אֶתְרָכִין pass. inclinatus est, se inclinavit, f. אֶתְרָכִינָה, descendit de camelo = רָכַשׁ 75. Cf. Jonath. Genes. 46, 29. Pl. אֶתְרָכִינוּ inclinati sunt 124. — Af. אֶרְכִין inclinavit Imperat. fem. אֶרְכִינִי 69²⁰, inclina.

רכפת עֲנָנִין רכפת sola haec forma cstr. fem. occurrit. In רכפת עֲנָנִין 124 respondet hebr. חֲשֵׁרָה cui tribuenda significatio colligendi, congregandi = حشر, et רכ' ענ' vertendum densitas nubium, nimbi. — Notio *compositio, collectio, multitudo* omnibus locis, quos attulit Levy optime convenit, et etymologice collato *רכב composuit et רָכַשׁ explicatur. Buxt. duas significationes distinxit, 1. fremitus, 2. connexio, quarum prior ideo proposita est, quia רכפת pro hebr. חֲשֵׁרָה, חשאות, חמון Job. 36, 29; 26, 14, Jer. 10, 16 al. positum est. — Arab. رَكْفٌ est terrae inhaesit delapsa *nix*.

רכשא רְכִשָׁא 141¹⁴ = رُكْشًا, quod semper est collectivum, equi, רְכִשׁוֹן imponite sellas equis.

רמא רָמָא jecit, conjecit, Imprf. *רָמִי, Imprt. Sing. f. רָמָא Mich. 1, 16, Plur. רָמִי Mich. 1, 13. — Itpe. *אֶתְרָמִי, pass. Imprf. אֶתְרָמִי conjicietur, cadet Gen. 49, 17. — Ad Imprt. רָמָא cf. הָיָא, אֶסְמָא.

רומחא Pl. abs. רְוּמַחוֹן hasta, lancea. Buxtorffii רומחא hebraizat.

רמלא abs. אֶרְמֵלָא, Pl. abs. אֶרְמֵלָן vidua.

רמס רָמַס Imprf. *רָמַס 140⁴, 148 = רָמַס hebr. conculcavit. — Radix hoc sensu non nisi apud Hebraeos adhibetur; syr. رَمَسَ

והרעון 935 fortasse Ipe. est, quod puncta suadent, confringantur, alia lectio vero radicem ררע praebet.

רפס 1 Prs. c. S. רפס:תון conculcavit 127. — Syr. etiam saltare, jubulare Isaac Ant. ed. Bickell II 202, Joh. Eph. 305.

רצע Af. *רצע 9015 perforavit. | מרצעא subula.

רקם 119 n. pr. urbis hebr. Kades appellatae. De Reqam, الرقم et الرقيم cf. Istakhri P. 64 et Mokaddasi 175, qui parasangam unam ab Ammano in Belqa vicum distare docent, unde sequitur Targumistis locum verum urbis Kades ignotum fuisse. De vera urbis Kades positione cf. Zeitschrift des deutschen Palaestina-Vereins VIII P. 182.

רקע רקיפה firmamentum.

רשא רשא, רשא* potis fuit, facultatem alicujus rei habuit, potuit, syr. رشا reprehendit, Pa. رشا potestatem tribuit, dedit, rem obtulit Euseb. H. Eccl. arm. 675, certavit, pugnavit رشا pro veritate Johan. Ephes. 278. Af. رشا cum Prs. tribuit alicui Kalilah and Dimnah ed. Wright. Index. Mandaice mutuo foenorique dedit. Norberg Lexid. — Partic. act. رشا 9626 is qui vim in aliquem exercet, exactor, creditor. Hinc deinde רשא proximo pecuniam mutuo dabit, proprie ejus potestatem habebit. | רשא c. S. רשא 12520, abs. רשא 9023 potestas, facultas, licentia, denique res mutuo data, credita.

רשם רשם, רשם* = רשם, רשם, רשם signum fecit, signavit. Pa. idem Partic. act. vel pass. רשם Jud. 5, 14 = hebr. מרשם signantes in bello; Levy: wenn sie aufzeichnen (die Mannschaften), Buxt.: quum consignati essent in bello.

רשע רשע, abs. רשע flagitium, impietas, scelus, syr. رشا. | רשא, Pl. abs. רשא scelestus, impius.

רתך רתך, רתך* fem. currus, quadriga. Plur. רתך 78, estr. רתך 84, c. S. רתך 148; רתך fem. Plur. cunctantur quadrigae ejus Jud. 5, 28. Proprie equos jugales, sub fraeno superbe incedentes designare videtur, arab. رتخ, enim est contracto brevi passu incessit camelus.

רתח רתח mscl. 857 tremor, syr. رتخ.